

J221.8  
C447



# 臺灣美術全集 第17卷

## TAIWAN FINE ARTS SERIES 17

陳慧坤

*Chen Houei Kuen*

中華民國84年 1995 9月30日 初 版發行  
定價 1800 元

發行人／何政廣

出版者／藝術家出版社

臺灣省臺北市重慶南路1段147號6F  
電話(02)3886716 郵撥0104479-8藝術家雜誌  
登記證 行政院新聞局臺業字第1749號

總經銷／藝術圖書公司

臺灣省臺北市羅斯福路3段283巷18號  
電話(02)3620578 3629769 郵撥0017620-0

藝術圖書南部分社

臺南市西門路1段223巷10弄26號  
電話(06)2617268

藝術圖書中部分社

臺中縣潭子鄉大豐路3段186巷6弄35號  
電話(04)5340234

製 版／新豪華彩色製版有限公司

印 刷／欣佑彩色印刷有限公司

法律顧問／蕭雄淋

---

©ARTIST CO. Ltd., Printed in Taiwan

如有缺頁或破損，請寄回本社更換

ISBN 957-9530-03-3 (精裝)

---

陳慧坤

CHEN HOUEI KUEN

臺灣美術全集  
17





臺灣美術全集

*TAIWAN FINE ARTS SERIES*

陳慧坤

17



臺灣美術全集 17

TAIWAN FINE ARTS SERIES

陳慧坤

CHEN HOUEI-KUEN

陳建中





### 編輯委員

王秀雄 王耀庭 石守謙 何肇衢 何懷碩 林柏亭  
林保堯 林惺嶽 顏娟英 (依姓氏筆劃序)

---

### 編輯顧問

李鑄晉 李葉霜 李遠哲 李義弘 宋龍飛 林良一  
林明哲 張添根 陳奇祿 陳癸淼 陳康順 陳英德  
陳重光 黃天橫 黃光男 黃才郎 莊伯和 廖述文  
鄭世璠 劉其偉 劉萬航 劉樵河 劉煥獻 陳昭陽

---

本卷著者／席慕蓉

總編輯／何政廣

執行主編／張瓊慧

美術主編／王庭玫

美術編輯／李怡芳 練步偉 陳正軒

文字編輯／王貞閔 楊佩玲 侯權珍

英文摘譯／貝君儀(Joy Tseng)

日文摘譯／鄭世璠

圖版說明／劉振源

陳慧坤年表／席慕蓉

國內外藝壇記事、一般記事年表／顏娟英 林惺嶽 黃寶萍 陸蓉之  
(依製作年代序)

圖說英譯／貝君儀

索引整理／郭淑儀

圖版攝影／何樹金

攝影助理／何星原

## 凡例

1. 本集以崛起於日據時代的台灣美術家之藝術表現及活動為主要內容，將分卷發表，每卷介紹一至二位美術家，各成一專冊，合為「台灣美術全集」。
2. 本集所用之年代以西元為主，中國歷代紀元、日本紀元為輔，必要時三者對照，以俾查證。
3. 本集使用之美術專有名詞、專業術語及人名翻譯以通常習見者為準，詳見各專冊內文索引。
4. 每專冊之論文皆附英、日文摘譯，作品圖說附英文翻譯。
5. 參考資料來源詳見各專冊論文附註。
6. 每專冊內容分：一、論文（評傳）、二、作品圖版、三、圖版說明、四、圖版索引、五、生平參考圖版、六、作品參考圖版或寫生手稿、七、畫家年表、八、國內外藝壇記事年表、九、國內外一般記事年表、十、內文索引等主要部分。
7. 論文（評傳）內容分：前言、生平、文化背景、影響力與貢獻、作品評論、結語、附錄及插圖等，約二萬至四萬字。
8. 每專冊約一百五十幅彩色作品圖版，附中英文圖說，每幅作品有二百字左右之說明，俾供賞析研究參考。
9. 作品圖說順序採：作品名稱／製作年代／材質／收藏者（地點）／資料備註／作品英譯／材質英譯／尺寸（cm·公分）為原則。
10. 作品收藏者（地點）一欄，註明作品持有人姓名或收藏地點；持有人未同意公開姓名者註明私人收藏。
11. 生平參考圖版分生平各階段重要照片及相關圖片資料，共數十幅。
12. 作品參考圖版分已佚作品圖片或寫生手稿等，共數十幅。

# 目 錄

- 8 ● 編輯委員、顧問、編輯羣名單
- 9 ● 凡例
- 10 ● 目錄
- 11 ● 目錄(英譯)
- 12 ● 陳慧坤圖版目錄
- 15 ● 論文
- 16 ● 真山真水真畫圖—山川真貌的詮釋者……席慕蓉
- 42 ● 真山真水真畫圖—山川真貌的詮釋者(英文摘譯)
- 46 ● 真山真水真畫圖—山川真貌的詮釋者(日文摘譯)
- 48 ● 陳慧坤作品彩色圖版
- 177 ● 陳慧坤作品寫生手稿
- 186 ● 參考圖版
- 187 ● 陳慧坤生平參考圖版
- 200 ● 陳慧坤作品參考圖版
- 211 ● 陳慧坤作品圖版文字解說……劉振源
- 233 ● 陳慧坤年表及國內外藝壇記事、國內外一般記事年表
- 242 ● 索引
- 247 ● 論文作者簡介

## **Contents**

Contributors	● 8
Introduction	● 9
Table of Contents	● 10
Table of Contents (English Translation)	● 11
List of Color Plates	● 12
Oeuvre	● 15
Real Mountains, Real Water and Real Paintings	● 16
Hsi Muren	
Real Mountains, Real Water and Real Paintings	● 42
(English Translation)	
Real Mountains, Real Water and Real Paintings	● 46
(Japanese Translation)	
Chen Houei Kuen Color Plates	● 48
Chen Houei Kuen's Paintings—Imitation, Sketch	● 177
Supplementary Plates	● 186
Photographs and Documentary Plates	● 187
Additional Paintings by Chen Houei Kuen	● 200
Catalog of Chen Houei Kuen Paintings...Lieu Cheng Yuan	● 211
Chronology Tables	● 233
Index	● 242
About the Author	● 247



# 圖版目錄

## List of Color Plates

- |    |      |                              |
|----|------|------------------------------|
| 49 | 圖 1  | 故鄉龍井 1928 畫布·油彩 畫家自藏         |
| 50 | 圖 2  | 無題 1932 絹·膠彩 畫家自藏            |
| 51 | 圖 3  | 母愛( ) 1932 畫布·油彩 畫家自藏        |
| 52 | 圖 4  | 自畫像 1932 畫布·油彩 畫家自藏          |
| 53 | 圖 5  | 母愛( ) 1949 紙·膠彩 畫家自藏         |
| 54 | 圖 6  | 古美術研究室 1948 紙·膠彩 畫家自藏        |
| 55 | 圖 7  | 枇杷 1949 紙·膠彩 畫家自藏            |
| 56 | 圖 8  | 虞美人草 1950 紙·膠彩 畫家自藏          |
| 57 | 圖 9  | 鳩 1950 紙·膠彩 畫家自藏             |
| 58 | 圖 10 | 濠上樂 1950 紙·膠彩 畫家自藏           |
| 59 | 圖 11 | 能高瀑布 1951 紙·膠彩 畫家自藏          |
| 60 | 圖 12 | 郁秀 1956 紙·膠彩 畫家自藏            |
| 61 | 圖 13 | 繼平( ) 1956 紙·膠彩 畫家自藏         |
| 62 | 圖 14 | 火雞 1956 紙·膠彩 畫家自藏            |
| 63 | 圖 15 | 公館農舍 1956 紙·膠彩 畫家自藏          |
| 64 | 圖 16 | 中央尖山 1958 紙·膠彩 畫家自藏          |
| 65 | 圖 17 | 繼平( ) 1959 紙·膠彩 畫家自藏         |
| 66 | 圖 18 | 太魯閣 1959 紙·膠彩 畫家自藏           |
| 67 | 圖 19 | 淡水下坡路( ) 1960 紙·膠彩 台北市立美術館典藏 |
| 68 | 圖 20 | 翠峯( ) 1960 紙·膠彩 畫家自藏         |
| 69 | 圖 21 | 聖心寺( ) 1961 紙·膠彩 私人收藏        |
| 70 | 圖 22 | 巴黎蒙馬特 1961 畫布·油彩 畫家自藏        |
| 71 | 圖 23 | 塞納河畔 1961 畫布·油彩 畫家自藏         |
| 72 | 圖 24 | 聖奴娃瑪利亞教堂 1961 畫布·油彩 畫家自藏     |
| 74 | 圖 25 | 巴黎古堡 1962 紙·膠彩 畫家自藏          |
| 75 | 圖 26 | 士林基隆河口 1963 畫布·油彩 私人收藏       |
| 76 | 圖 27 | 淡江觀音山 1963 畫布·油彩 畫家自藏        |
| 77 | 圖 28 | 翠峯( ) 1963 紙·膠彩 畫家自藏         |
| 78 | 圖 29 | 野柳風光 1963 畫布·油彩 畫家自藏         |
| 79 | 圖 30 | 松山郊外( ) 1964 紙·淡彩 畫家自藏       |
| 80 | 圖 31 | 松山郊外( ) 1964 紙·淡彩 畫家自藏       |
| 81 | 圖 32 | 松山郊外( ) 1964 紙·淡彩 畫家自藏       |
| 82 | 圖 33 | 淡水風景 1964 畫布·油彩 畫家自藏         |
| 83 | 圖 34 | 南港郊外 1964 紙·膠彩 畫家自藏          |
| 84 | 圖 35 | 汐止郊外 1964 紙·膠彩 畫家自藏          |
| 85 | 圖 36 | 六張犁田園 1964 紙·膠彩 畫家自藏         |

- 86 圖 37 大直郊外 1964 紙·膠彩 畫家自藏
- 87 圖 38 野柳 1964 畫布·油彩 畫家自藏
- 88 圖 39 台灣近郊舊厝 1965 畫布·油彩 畫家自藏
- 90 圖 40 淡水白洋樓 1965 畫布·油彩 畫家自藏
- 91 圖 41 野柳風景( ) 1966 畫布·油彩 畫家自藏
- 92 圖 42 淡水街 1966 畫布·油彩 畫家自藏
- 93 圖 43 九份風景( ) 1966 紙·淡彩 畫家自藏
- 94 圖 44 大直基隆河畔 1966 畫布·油彩 畫家自藏
- 95 圖 45 淡水觀音山 1966 紙·膠彩 畫家自藏
- 96 圖 46 松山小橋 1967 畫布·油彩 畫家自藏
- 97 圖 47 松山基隆河 1967 畫布·油彩 畫家自藏
- 98 圖 48 野柳海岸 1967 畫布·油彩 畫家自藏
- 99 圖 49 九份看瑞芳海濱 1967 紙·膠彩 畫家自藏
- 100 圖 50 士林觀音山 1968 畫布·油彩 畫家自藏
- 101 圖 51 九份風景( ) 1968 畫布·油彩 私人收藏
- 102 圖 52 野柳海浪 1968 紙·膠彩 畫家自藏
- 103 圖 53 十分瀑布( ) 1968 紙·膠彩 畫家自藏
- 104 圖 54 野柳風景( ) 1969 畫布·油彩 畫家自藏
- 106 圖 55 聖心寺( ) 1969 畫布·油彩 畫家自藏
- 107 圖 56 巴黎街頭巷尾 1969 紙·膠彩 畫家自藏
- 108 圖 57 馬恩河畔香碧凝 1969 畫布·油彩 畫家自藏
- 109 圖 58 翠屏山 1969 畫布·油彩 畫家自藏
- 110 圖 59 塞納河沙摩西村 1969 畫布·油彩 畫家自藏
- 111 圖 60 凡爾塞宮 1971 紙·淡彩 畫家自藏
- 112 圖 61 巴黎聖母寺 1971 畫布·油彩 畫家自藏
- 113 圖 62 玉山第一峯 1972 紙·膠彩 畫家自藏
- 114 圖 63 玉山 1972 紙·水墨 畫家自藏
- 115 圖 64 次高山 1972 紙·膠彩 畫家自藏
- 116 圖 65 奉檜港 1973 畫布·油彩 畫家自藏
- 117 圖 66 阿爾卑斯山 1973 紙·膠彩 畫家自藏
- 118 圖 67 白朗第一峯( ) 1973 紙·膠彩 畫家自藏
- 119 圖 68 芳山峯 1973 畫布·油彩 畫家自藏
- 120 圖 69 白朗第一峯( ) 1973 紙·膠彩 畫家自藏
- 122 圖 70 富士山 1973 紙·膠彩 畫家自藏
- 123 圖 71 合歡山 1974 紙·膠彩 畫家自藏
- 124 圖 72 巴黎努依禮( ) 1975 畫布·油彩 私人收藏
- 125 圖 73 巴黎努依禮( ) 1975 畫布·油彩 畫家自藏
- 126 圖 74 魯汶近郊 1975 畫布·油彩 畫家自藏
- 127 圖 75 梅蒂西噴泉 1975 紙·膠彩 畫家自藏
- 128 圖 76 十分瀑布( ) 1976 紙·膠彩 畫家自藏
- 129 圖 77 母親像 1976 畫布·油彩 畫家自藏
- 130 圖 78 烏來瀑布 1977 紙·膠彩 畫家自藏
- 131 圖 79 十分瀑布( ) 1977 紙·膠彩 畫家自藏
- 132 圖 80 碧潭微波 1977 紙·膠彩 畫家自藏

- 133 圖 81 野柳風景( ) 1978 紙·膠彩 畫家自藏
- 134 圖 82 妻與我 1978 畫布·油彩 畫家自藏
- 135 圖 83 金山銀波 1978 紙·膠彩 畫家自藏
- 136 圖 84 菩提寺寶塔 1979 畫布·油彩 畫家自藏
- 137 圖 85 日內瓦 1979 紙·膠彩 畫家自藏
- 138 圖 86 越波菩提寺 1979 紙·膠彩 私人收藏
- 139 圖 87 布魯日河光倒影 1979 紙·膠彩 畫家自藏
- 140 圖 88 文武閣塔影 1979 紙·膠彩 畫家自藏
- 141 圖 89 巴黎努依禮( ) 1979 畫布·油彩 畫家自藏
- 142 圖 90 泰國王宮佛寺 1979 畫布·油彩 畫家自藏
- 143 圖 91 中正紀念堂拱橋 1981 畫布·油彩 畫家自藏
- 144 圖 92 谷關龍谷瀑布 1980 紙·膠彩 畫家自藏
- 145 圖 93 日光東照宮唐門 1981 畫布·油彩 畫家自藏
- 146 圖 94 姬路城( ) 1981 紙·膠彩 畫家自藏
- 147 圖 95 東照宮 1981 紙·膠彩 畫家自藏
- 148 圖 96 白鷺城 1981 紙·膠彩 畫家自藏
- 149 圖 97 加州優勝美地山谷 1982 畫布·油彩 私人收藏
- 150 圖 98 東照宮本殿唐門 1982 紙·膠彩、彩墨 畫家自藏
- 151 圖 99 吹笛少女 1985 畫布·油彩 畫家自藏
- 152 圖 100 故鄉龍井竹坑 1985 畫布·油彩 畫家自藏
- 154 圖 101 姬路城( ) 1985 紙·膠彩 畫家自藏
- 155 圖 102 小提琴家 1986 畫布·油彩 畫家自藏
- 156 圖 103 青年公園( ) 1986 畫布·油彩 畫家自藏
- 157 圖 104 故宮博物院 1986 畫布·油彩 畫家自藏
- 158 圖 105 青年公園( ) 1986 紙·膠彩 畫家自藏
- 159 圖 106 憩 1987 畫布·油彩 畫家自藏
- 160 圖 107 美濃中正湖 1987 畫布·油彩 畫家自藏
- 161 圖 108 美濃溪流 1987 畫布·油彩 私人收藏
- 162 圖 109 方鑑齋 1987 畫布·油彩 畫家自藏
- 163 圖 110 含飴弄孫( ) 1988 畫布·油彩 畫家自藏
- 164 圖 111 觀音山( ) 1988 畫布·油彩 畫家自藏
- 165 圖 112 觀音山( ) 1988 畫布·油彩 畫家自藏
- 166 圖 113 台灣土俗室 1988 紙·膠彩 畫家自藏
- 167 圖 114 翠峯( ) 1988 紙·彩墨 畫家自藏
- 168 圖 115 含飴弄孫( ) 1989 畫布·油彩 畫家自藏
- 169 圖 116 淡水下坡路( ) 1989 紙·膠彩 畫家自藏
- 170 圖 117 池畔 1990 畫布·油彩 畫家自藏
- 171 圖 118 聖路易之秋(前院) 1990 畫布·油彩 畫家自藏
- 172 圖 119 內湖水景 1990 紙·膠彩 畫家自藏
- 173 圖 120 谷間之花 1990 紙·膠彩 畫家自藏
- 174 圖 121 北市內湖 1990 紙·膠彩 畫家自藏
- 175 圖 122 杭州玉帶橋 1992 紙·膠彩 畫家自藏
- 176 圖 123 尼加拉瀑布 1995 紙·膠彩 畫家自藏

論文  
*Oeuvre*



# 真山真水真畫圖<sup>①</sup>

——山川真貌的詮釋者陳慧坤

## 席慕容

在藝術創作上，陳慧坤先生是具有旺盛的企圖心與強烈的生命力，集東西方美術思想精髓於一身，融合膠彩、水墨、油畫三個領域的研究與實踐，畢生鑽研，終於得以成就不凡畫藝的藝術家。

陳慧坤的前半生，生活淒苦坎坷，身處的時代也混亂不安，因而使得他在藝術創作的長路上，遭遇重重險阻，走得非常艱辛曲折；但是，陳慧坤始終充滿了鬥志，無論何種困厄，都無法阻止他對「美」的渴望與追求。

陳慧坤對於大自然，有著無比的敬重，對於人類心靈的反省與判斷，也深有所感。因此，陳慧坤所構築的「空間」，是人與自然之間誠摯與精準的契合。超過四分之三世紀的旅行寫生，足跡遍及台灣與世界的許多角落，陳慧坤永遠以畫筆去直接面對，透過畫家自身素養的嚴謹詮釋，表現出大地山川的本質與真形，可說無一幅不是真山真水真畫圖，使大自然與藝術家在創作的過程中都成永恆。

### 童年時期

陳慧坤字上苑，台中縣龍井鄉人（插圖1）。生於一九〇六年六月二十五日。為陳清文、蔡恐夫婦次子。上有長兄永珍，下有弟瑞珍，妹媛。先祖自清朝中葉定居龍井，原是以務農為主，之後以燒窯業起家。傳到第四代博厚公，中了秀才，自是對子孫教育極為重視，以詩書傳家。

陳慧坤幼年之時，家中雖薄有田產，生活仍然艱苦。不過，家庭和樂，父親又對藝術有濃厚興趣，喜歡繪畫和木雕，曾經買了一套芥子園畫譜來臨摹。見陳慧坤在旁跟著塗抹，便也教他照畫譜臨畫，又時常同他一起，翻看家中所收藏的揚州八怪的作品。一九一五年，陳慧坤九歲，入大肚鄉公學校就讀。小學一二年級時，除了描摹家中門神、灶神等圖像之外，又喜愛捏泥人，牀下常常堆滿「作品」。一度也非常熱衷於寫生戲台上的各種角色，每當村莊迎神賽會，一定前往。有一次為了捕捉「小丑」形貌，還特別攀上戲棚，仔細地端詳。

這些細節似乎與台灣許多位藝術家的童年非常相像，都是自幼就開始展現對藝術的熱愛，又得到家庭的薰陶與師長的鼓勵。如果順著這樣的康莊大道走下去，成長之後，陳慧坤必定也會是位傑出的藝術家，這點是無庸置疑的。

但是，命運之神不知道是為了何種偏執的理由，就是不肯讓陳慧坤平安順利地實現願望，達到目的地，反而在他的前面設下一道又一道的障礙。今日我們來回顧陳慧坤前半生血淚斑斑的悲苦長路，心中也不禁會覺得惻然與不忍，真是無法想像當年的陳慧坤，究竟是以怎樣的堅忍毅力才能逐步慢慢走過來！

一九一八年二月，陰霾初至，父親清文公病逝，家中頓失支柱。那年畫家十二歲，幼弟瑞珍出生才剛滿兩個月。幸好還有母親可以依靠，學校裡四年級的級任陳瑞麟老師又常常會鼓勵他，所以雖然已感受到失怙之痛，日子還能平靜地過下去（插圖2）。陳瑞麟也是龍井人，知道班上這個學生愛捏「土人兒」，就向他講述了當時獲得保送，進入東京美術學校的雕塑家黃土水先生的不凡表現，希望他能見賢思齊。陳瑞麟的這番介紹，讓畫家印象深刻。因此，當他在一九二八



插圖1 陳慧坤的故鄉台中龍井鄉。



插圖2 陳慧坤國小六年級時留影。  
（攝於1921年）